

HIN1B08a – Fiche d'exercices N° 6

Complétez les transcriptions et traduisez en français les phrases surlignées.

Exercice 1

- नमस्कार। दो प्रस्ताव हैं। एक हम सब मिलकर विरोध कर रहे हैं। आप दस्तखत करेंगी ?
- अंग्रेजों के खिलाफ विरोध कर रहे हैं अंग्रेजी में।
- बँगला में विरोध करने से अंग्रेज समझेंगे नहीं। पढ़कर कीजिए न।
- ग़रीब विधवा को ठगके कोई भला क्या कर लेगा बिहारी बाबू ? आप और किसी के पास नहीं गए ?
- वह क्यों ?
- महिलाओं के दस्तखत नहीं दीख रहे हैं।
- गए थे न। बहुतों _____ । _____ ।

Trd : _____

- डर ? अंग्रेजों से ?

- नहीं ख़राब लिखावट के कारण। और दूसरा प्रस्ताव महेंद्रा का। महेंद्रा _____ ।
_____ Baganbari _____ ।

Trd : _____

- मैं नहीं जाऊँगी।

Exercice 2

- पर मैं तुम्हें बदल सकता हूँ। मैं तुम्हें ड्रैगन योद्धा में बदल सकता हूँ और मैं बदलूँगा।

- छोड़ो भी। टाई लंग यहाँ इस तरफ़ आ रहा है। और _____ आप _____ एक ड्रैगन योद्धा में ? हाँ ? कैसे ? कैसे ? कैसे ?

- मुझे नहीं पता।

Trd : _____

Exercise 3

- उसने जानबूझकर हाथी नहीं रखे। इस इरादे से कि उसकी रफ्तार में कमी न हो जाए।

- _____ ज़खीरा _____ । _____

_____ । वह ज़्यादा वक़्त तक हमारा मुकाबला कर सकते हैं जहांपनाह।

Trd : _____

- शरीफुद्दीन _____ हमनवा _____

_____ ।

Trd : _____

जंग की सबसे अज़ीम खूबी बिना शमशीर आजमाए दुश्मन की दीवार गिरा देने में है।

Exercise 4

- वकील साहब जिस दिन मर्डर हुआ था आप भी हवेली गए थे न ?

- हाँ लेकिन मैं तो सुबह गया था। सोन्या मडम _____ इसलिए ...

Trd : _____

- करेक्ट। _____ । और _____

_____ ।

Trd : _____

Exercise 5 (Plus tôt, dans un avion, Vini n'a pas réussi à utiliser correctement son super pouvoir.)

- मामा प्लेन में जो हुआ .. आइम सोरी.. मैं मदद करना चाहती थी लेकिन .. वह .. आइम सोरी

- शा। ग़लती तुम्हारी नहीं है। _____

_____ ।

Trd : _____

पर हालात अब बदल गए हैं और हिचकिचाहट की गुंजाइश हमारे पास नहीं है विनी। _____

_____ ।

Trd : _____

सोचना मत और घबड़ाना मत। _____

_____ । यह तुम्हारे खून में है।

Trd : _____

Exercice 6 (A propos de la Compagnie des Indes.)

कम्पनी _____ अफ्रीमा।

Trd : _____

कम्पनी _____ ,

Trd : _____

कौड़ियों के दाम खरीदती थी, और ऊँचे दामों पर चीन के बाज़ारों में बेज देती थी। चीन के सम्राट् ने इसका विरोध किया। तो कम्पनी ने चीन के खिलाफ़ जंग छेड़ दी। लड़ने और मरने के लिए हिन्दुस्तानी सिपाही तो थे ही और कम्पनी इसे कहती थी व्यापार।

Exercice 7

- आप नहीं गए तालाब किनारे फूल तोड़ना देखने।

- बिहारी की बचकानी हरकतें _____ । _____ ।

Trd : _____

- उनका कोई दोष नहीं है। बाली ज़िद कर रही थी _____ ।

Trd : _____

- यह लीजिए आपका काँटा। इलाज अधूरा नहीं छोड़ा मैंने। यह उसका सबूत।

- शुक्रिया।

- ओ बाली देख बिहारी देवरजी ने मुझे कितने सारे फूल तोड़के दिए।

Exercice 8 (Le jeune homme qui consulte le pandit a récemment perdu son épouse.)

- जैसा कि गीता में भगवान श्री कृष्ण कहते हैं “*वासांसि जीर्णानि यथा विहाय नवानि गृह्णाति नरो पराणि । तथा शरीराणि विहाय जीर्णान्यन्यानि संयाति नवानि देही*” अर्थात् : _____

_____ ,

जर्जर _____ ।

Trd : _____

इसलिए बच्चा, _____ ।

- आप धन्य महाराज। बड़ी शाँति मिली इस विचार से।

Trd : _____

Exercice 9

- जिस दिन से आप गए हैं भया माँ ने आपको सिर्फ़ इनकी आँखों से देखा है। इन्होंने एक माँ को अपने बेटे से दूर रहने की शक्ति दी है। आपको इनकी कसम है भया, सिर्फ़ एक बार आप घर आएँगे, सिर्फ़ एक बार भया। _____

_____ , _____

_____ ।

Trd : _____

Exercice 10

- कमज़ोर दिल अच्छा खाना नहीं बना सकते। आप में कल्पना होनी चाहिए और मज़बूत दिल। ट्राइ _____

_____ । और हाँ, आप क्या हैं _____

_____ । आपकी सीमा आप खुद हैं। मैं हमेशा कहता हूँ खाना कोई भी पका सकता है।

Trd : _____

Vocabulaire :

अज़ीम (a) grand, imposant ;

अफ़ीम (f) opium ;

अर्थात् c'est-à-dire ;

आज़माना (t) essayer, tester ;

आत्मा (f) âme ;

कल्पना (f) imagination ;

कसम (f) serment / + खाना / लेना « jurer » / + दिलाना « faire prêter serment » / + तोड़ना « violer un serment » / X को Y की कसम होना « implorer, adjurer X par / au nom de Y ;

कौड़ियों के दाम ख़रीदना acheter à vil prix, à très bas prix ;

ख़ूबी (f) mérite, qualité ;

गुंजाइश (f) espace / capacité / marge ;

ज़ख़ीरा (m) stock ;

जताना (t) faire savoir, avertir ;

जर्जर (a) usé, vieux, décrépi ;

ज़िद (f) obstination, insistance ;

जीवित (a) vivant, en vie ;

ठगना (t) tromper, voler ;

तालाब (m) étang, lac ;

दस्तख़त (m) signature ;

धारण (m) करना (t) porter, mettre (vêtement, etc.) ;

प्रस्ताव (m) proposition ;

बचकानी (a) puéril, enfantin ;

बरबाद (a) ruiné, détruit ;

बहकाना séduire / abuser qqun / fourvoyer / induire en erreur ;

रफ़्तार (f) progression / vitesse ;

रोकर रखना faire le blocus, le siège ;

वसीयत (f) testament ;

व्यापार (m) commerce, négoce, affaires ;

शमशीर (f) sabre, épée ;

सज़ा (f) punition ;

समराट् (m) empereur ;

सीमा (f) limite ;

हिचकिचाना (i) hésiter